

L'instrument de ratification contient les réserves et les déclarations interprétatives suivantes :

Réserves

(Traduction) (Original : anglais)

1. En ce qui concerne l'article IX de la Convention, pour qu'un différend auquel les Etats-Unis sont parties puisse être soumis à la juridiction de la Cour internationale de Justice en vertu de cet article, le consentement exprès des Etats-Unis est nécessaire dans chaque cas.

2. Aucune disposition de la Convention n'exige ou ne justifie l'adoption par les Etats-Unis de mesures législatives ou autres interdites par la Constitution des Etats-Unis, telle qu'elle est interprétée par les Etats-Unis.

Déclarations interprétatives.

(Traduction) (Original : anglais)

1. L'expression « dans l'intention de détruire, en tout ou en partie, un groupe national, ethnique, racial ou religieux, comme tel », qui figure à l'article II, désigne l'intention express de détruire, en tout ou en partie, un groupe national, ethnique, racial ou religieux, comme tel, par des actes spécifiés à l'article II.

2. L'expression « atteinte à l'intégrité mentale », qui figure à l'article II, b), désigne une déclaration permanente des facultés intellectuelles par le recours à des drogues, à la torture ou à des techniques analogues.

3. L'engagement d'accorder l'extradition conformément à la législation nationale et aux traités en vigueur, qui figure à l'article VII, porte uniquement sur des actes qui sont qualifiés de criminels aux termes de la législation tant de l'Etat requérant que de l'Etat requis, et aucune disposition de l'article VI ne porte atteinte au droit de tout Etat de traduire devant ses propres tribunaux l'un quelconque de ses nationaux du chef d'actes commis à l'extérieur de l'Etat considéré.

4. Les actes commis au cours de conflits armés sans l'intention expresse énoncée à l'article II ne sont pas suffisants pour constituer un génocide au sens de la présente Convention.

5. En ce qui concerne la mention d'une cour criminelle internationale à l'article VI de la Convention, les Etats-Unis d'Amérique déclarent qu'ils se réservent le droit de ne participer à un tel tribunal qu'en vertu d'un traité conclu expressément à cette fin, avec l'avis et le consentement du Sénat.

De bekrachtigingsoorkonde bevat de volgende voorbehouden en interpretatieve verklaringen :

Voorbehouden

(Vertaling) (Origineel : Engels)

1. Wat artikel IX van het Verdrag betreft, is voor elk geval de uitdrukkelijke toestemming van de Verenigde Staten vereist, opdat een geschil waarbij de Verenigde Staten betrokken zijn aan het Internationale Gerechtshof kan worden voorgelegd op grond van dit artikel.

2. Geen enkele bepaling in dit Verdrag houdt voor de Verenigde Staten een vereiste of rechtvaardiging in voor het nemen van wettelijke of andere maatregelen die door de Amerikaanse Grondwet zijn verboden, zoals ze door de Verenigde Staten wordt uitgelegd.

Interpretatieve verklaringen.

(Vertaling) (Origineel : Engels)

1. De uitdrukking in artikel II « met de bedoeling om een nationale, ethnische godsdienstige groep, dan wel een groep behorende tot een bepaald ras, geheel of gedeeltelijk als zodanig te vernietigen », duidt op de uitdrukkelijke bedoeling om een nationale, ethnische, godsdienstige groep, dan wel een groep behorende tot een bepaald ras, geheel of gedeeltelijk als zodanig te vernietigen, door middel van in artikel II omschreven handelingen.

2. De uitdrukking in artikel II, b), « het toebrengen van geestelijk letsel » duidt op een blijvende beschadiging van de verstandelijke vermogens door het toedienen van verdovende middelen, het toepassen van marteling of soortgelijke technieken.

3. De in artikel VII bedoelde verbintenis verzoeken om uitlevering in te willigen overeenkomstig de nationale wetten en de van kracht zijnde verdragen, heeft alleen betrekking op feiten die luidens de bewoordingen van de wetten van zowel de verzoekende als de aangezochte Staat misdrijven worden geheten, en niets van het bepaalde in artikel VI doet afbreuk aan het recht van elke Staat één van zijn onderdanen te laten berechten door één van zijn eigen rechtbanken wegens feiten die buiten de bedoelde Staat werden gepleegd.

4. De feiten die tijdens gewapende conflicten werden gepleegd zonder dat de in artikel II genoemde uitdrukkelijke bedoeling aanwezig was, volstaan niet om van genocide te gewagen in de zin van dit Verdrag.

5. Met betrekking tot de vermelding, in artikel VI van dit Verdrag, van een internationale strafrechter, verklaren de Verenigde Staten dat zij zich het recht voorbehouden slechts dan deel te maken van een dergelijk gerecht, indien daartoe uitdrukkelijk op advies en met toestemming van de Senaat, een Verdrag wordt gesloten.

MINISTRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

F. 89 — 1930

20 SEPTEMBRE 1989. — Arrêté royal modifiant l'article 17<sup>ter</sup> de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 17<sup>ter</sup>, inséré par l'arrêté royal du 4 septembre 1985;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de fixer au plus tôt les périodes d'occupation sans assujettissement à la sécurité sociale afin d'informer les travailleurs et employeurs concernés de leurs obligations;

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 89 — 1930

20 SEPTEMBER 1989. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 17<sup>ter</sup> van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 2, § 1, 4<sup>o</sup>;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 17<sup>ter</sup>, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 4 september 1985;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de noodzaak om dringend de periodes van tewerkstelling vast te stellen zonder onderwerping aan de sociale zekerheid teneinde de betrokken werknemers en werkgevers in te lichten over hun verplichtingen;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 17<sup>ter</sup> de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, inséré par l'arrêté royal du 4 septembre 1985, les mots « Notre Ministre des Affaires sociales fixe annuellement par arrêté ministériel pour chaque secteur concerné les périodes pendant lesquelles l'occupation peut s'effectuer sans assujettissement à la loi, tel que visé à l'alinéa précédent. » sont supprimés.

**Art. 2.** L'article 17<sup>ter</sup> du même arrêté royal est complété par l'alinéa suivant :

« Les périodes pendant lesquelles l'occupation peut s'effectuer sans assujettissement à la loi, tel que visé à l'alinéa précédent, sont, pour chaque secteur, fixées comme suit :

- la cueillette des fruits du 15 juillet au 15 novembre;
- la cueillette de houblon du 15 août au 15 octobre;
- la cueillette des fraises du 15 avril au 15 octobre;
- la cueillette du tabac du 10 juillet au 10 septembre;
- le nettoyage et le triage des ypréaux du 1<sup>er</sup> janvier au 28 février et du 5 novembre au 31 décembre;
- le nettoyage et le triage du chicon du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mai et du 1<sup>er</sup> septembre au 31 décembre. »

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1989.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 1989.

**BAUDOIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,  
Ph. BUSQUIN

#### MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

F 89 — 1931

**18 SEPTEMBRE 1989.** — Arrêté ministériel déterminant le modèle de la carte de légitimation des dirigeants responsables et des délégués permanents des organisations syndicales du personnel de la gendarmerie.

Le Ministre de la Défense nationale,

Vu la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel du cadre actif de la gendarmerie, notamment l'article 15;

Vu l'arrêté royal du 13 janvier 1988 relatif aux représentants des organisations syndicales du personnel de la gendarmerie, notamment les articles 4 et 5;

Vu l'avis de la commission consultative du personnel de la gendarmerie,

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les cartes de légitimation visées aux articles 4 et 5 de l'arrêté royal du 13 janvier 1988 relatif aux représentants des organisations syndicales du personnel de la gendarmerie sont établies conformément aux modèles annexés au présent arrêté.

Le format des cartes est de 10,5 centimètres de longueur sur 7,5 centimètres de hauteur.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1990.  
Bruxelles, le 18 septembre 1989.

G. COËME

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 17<sup>ter</sup> van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 4 september 1985, worden de woorden « Onze Minister van Sociale Zaken bepaalt jaarlijks bij ministerieel besluit voor ieder van de betrokken sectoren de periodes waarin de tewerkstelling zonder onderwerping aan de wet zoals bedoeld in vorig lid kan gebeuren. » geschrapt.

**Art. 2.** Artikel 17<sup>ter</sup> van hetzelfde koninklijk besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« De periodes waarin de tewerkstelling zonder onderwerping aan de wet zoals bedoeld in vorig lid kan gebeuren, worden, voor ieder van de betrokken sectoren, als volgt vastgesteld :

- plukken van fruit vanaf 15 juli tot 15 november;
- plukken van hop vanaf 15 augustus tot 15 oktober;
- plukken van aardbeien vanaf 15 april tot 15 oktober;
- plukken van tabak vanaf 10 juli tot 10 september;
- kuisen en sorteren van teenwilgen vanaf 1 januari tot 28 februari en vanaf 5 november tot 31 december;
- kuisen en sorteren van witloof vanaf 1 januari tot 31 mei en vanaf 1 september tot 31 december. »

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1989.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 september 1989.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
Ph. BUSQUIN

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 89 — 1931

**18 SEPTEMBER 1989.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van het model van de legitimatiekaart van de verantwoordelijke leiders en van de vaste afgevaardigden van de syndicale organisaties van het rijkswachtpersoneel

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het rijkswachtpersoneel van het actief kader, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 januari 1988 betreffende de vertegenwoordigers van de syndicale organisaties van het rijkswachtpersoneel, inzonderheid op de artikelen 4 en 5;

Gelet op het advies van de commissie van advies voor het personeel van de rijkswacht;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit :

**Artikel 1.** De legitimatiekaarten als bedoeld in de artikelen 4 en 5 van het koninklijk besluit van 13 januari 1988 betreffende de vertegenwoordigers van de syndicale organisaties van het rijkswachtpersoneel, worden vastgesteld overeenkomstig de bij dit besluit gaande modellen.

Het formaat van de kaarten is 10,5 centimeter breed bij 7,5 centimeter hoog.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1990.  
Brussel, 18 september 1989.

G. COËME